









Was ist die Frage?
(Gekürzte Fassung)

von Kim Helbig
ins Englische übersetzt
von Janice Helbig

9.8.15 Flow & Fly Verlag



Was ist die Frage?
(Gekürzte Fassung)

von Kim Helbig
ins Englische übersetzt
von Janice Helbig

9.8.18 FlowidFly Verlag



Wie beginnen?
Ich weiß es nicht.

Wenn ich es aber nicht weiß,
muss ich es mich fragen.

Das tu ich aber ja schon.
Also hat dieses Buch richtig
begonnen.

- nämlich auf die Eine Weise.

How to begin?

I don't know.

But if I do not know,
I have to ask myself.

But I am doing this already.
So this book has started
correctly.

by starting in the One way.

Wie soll es weitergehen?
Was ist der Inhalt
des Einen Buchs?

Nicht dieser oder jener,
sondern der Eine Inhalt.

-3-

How to go on?
What is the One book
about?
It's not about this or that
particular thing,
but about the One.

-42

Wir haben ganz am Anfang,
bei Null begonnen.
Deshalb kann es nicht mit
Aussagen weitergehen;
denn Aussagen behaupten
die Wahrheit bereits zu kennen.
Es kann also nur mit
Fragen weitergehen.

- 5 -

we started at the very beginning,
at zero.
Therefore, we cannot proceed
with statements
since statements claim
to already know the truth.
Thus, what follows
has to be questions.

- 6 -



Es gibt so viele wichtig Fragen,
auf die wir eine Antwort brauchen:

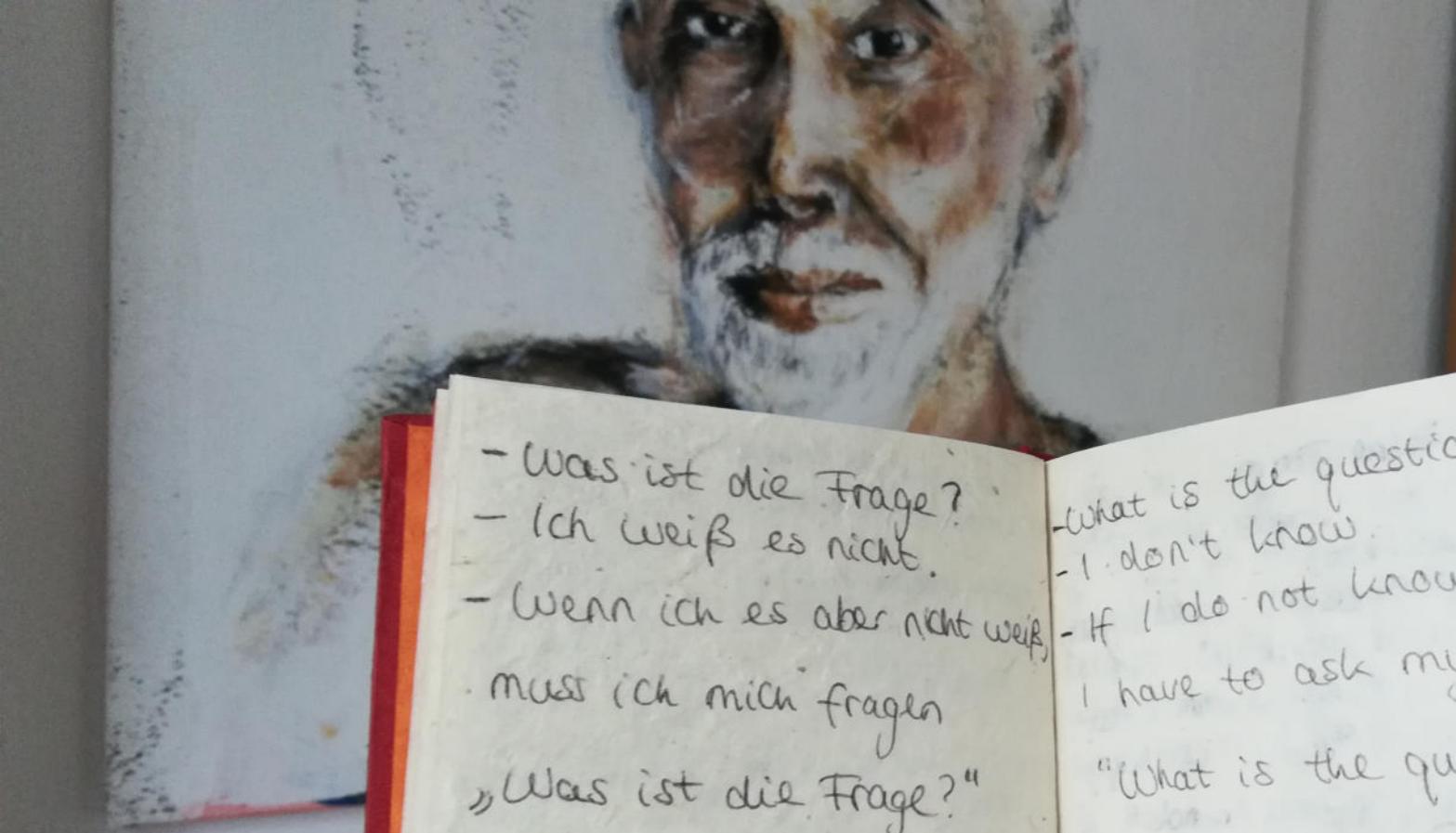
- Wie sorge ich am besten für meine Familie?
- Wie kann ich glücklich sein?
- Wie putze ich mir am besten die Zähne? usw.

Aber wir müssen richtig anfangen.
Wir müssen am Anfang anfangen
mit der ersten, der Einen Frage

There are so many important
questions that need answering:

- How can I support my family
in the best possible way?
- How can I be happy?
- How to brush my teeth properly?
Etc.

But we have to start this off
the right way!
We have to start at the beginning.
With the first question, the One Question.



- Was ist die Frage?
- Ich weiß es nicht.
- Wenn ich es aber nicht weiß,
 muss ich mich fragen
 „Was ist die Frage?“

- What is the question?
- I don't know.
- If I do not know,
 I have to ask myself
 "What is the question?"



- Was ist die Frage?
 - Ich weiß es nicht.
 - Wenn ich es aber nicht weiß,
 - muss ich mich fragen
- „Was ist die Frage?“
- What is the question?
I don't know.
If I do not know,
I have to ask myself
"What is the question?"



- Was ist die Frage?
- Ich weiß es nicht.
- Wenn ich es aber nicht weiß,
 muss ich mich fragen
 „Was ist die Frage?“

- What is the question?
- I don't know.
- If I do not know,
 I have to ask myself
 "What is the question?"
 too.

Jede einzelne Frage, die mit
"Was ist die Frage (auf die
du antwortest)?" konfrontiert wird, verschwindet,
weil sie nicht weiß, wo
sie ihren Anfang genommen hat.
"Was ist die Frage?" ist hingegen
ihr eigener Anfang und
ihr eigenes Ende.

-1

Every single question that is
confronted with "What is
the question (to which you
respond)?" disappears,
because it doesn't know
where it originates from.
Whereas "What is the question?"
is its own beginning and
its own end.

-12-

„Was ist die Frage?“ nimmt
dem Denken an sich
seine Daseinsberechtigung.
Sie beendet jeden einzelnen
Gedanken.

“What is^s the question?[“]
undermines the authority
of thinking^{*} itself.
It puts an end to
every thought.

- Was ist die Frage?
- Die Frage ist "Was ist die Frage".
Doch nun wird selbst die Frage zur Aussage, die ihre eigene Gültigkeit behauptet.
Die Frage wechselt nicht mehr, sondern bleibt.
Das widerspricht nun aber unserer ursprünglichen Absicht.
Wir können nicht behaupten, die Wahrheit bereits zu kennen.
Es zeigt sich aber die Tendenz, sich ein Bild von der Wahrheit machen zu wollen.

-15-

- What is the question?
- The question is "what is the question".
But like this, the one question becomes itself a statement maintaining its own validity.
The question doesn't shift anymore, it stays.
However, this contradicts our original intention.
We cannot pretend to already know the truth.
But the tendency to form an image of truth is shown.

-16-

Denken tu' ich jetzt aber immer noch. Ich will gar nicht, dass das Denken wirklich endet obwohl die Logik es mit "Was ist die Frage" beweist, bin ich ein Herzearsmensch und muss erst überzeugt werden. Ich brauche also Denken, um Probleme zu lösen und um mich gut zu fühlen.

After all, I am still thinking. I don't want to stop thinking. Even though logic has proven to me through "what is the question" that thoughts should end, I am listening to my heart which tells me that I need thinking to solve my problems and to feel good.

Das gilt es nun zu überprüfen.
Wenn wir vom größten Problem
~~unendlichem~~ Leid ausgehen,
helfen der da Gedanken oder
Lösungen, die du im Denken
gefunden hast? Gibt es einen
Gedanken, der absolute Sicherheit
bedeutet?
Aber selbst wenn es einen solchen
Sicherheitsgedanken gäbe, kann
ich doch nie sicher sein, dass
ich ihn nicht wieder vergesse
oder dass er mir im richtigen
Moment einfällt.

-19-

Now this needs to be put
to the test.
If we imagine the biggest problem,
endless suffering.
Can thoughts or thought-bound
solutions help you here?
Is there such a thought that
can guarantee you being secure?
Even if there was such a thought,
I can never be sure not to
forget that thought again
or to remember it in the
right moment when needed.

-20-

Wo hat mich das Denken nur
hingebracht?

Das Gute scheint verloren,
das Negative bleibt zurück.

Das Denken führt mich
also nicht zum Guten,
wie es doch vorgibt.

Denken ist Täuschung.

where did this thinking lead
me to?

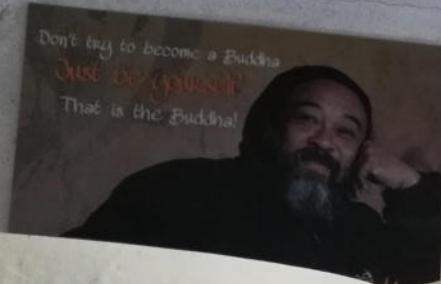
The Good seems gone,
the negative prevails.
So thoughts do not lead me
to the Good
as they claim to do.
Thinking is deluding.

Doch nun frage dich einmal ernsthaft:
Existiert so etwas wie endliches
Leid/ Angst überhaupt? Ist Leid/
Angst nicht immer vergänglich?
Und was bleibt? Was besteht
fortwährend? Die Grundlage
für alles, was aufkommt?
Schon vor allem, während altem
und noch nach altem?
Im Denken sind wir vom Negativen
ausgegangen, was sich als
vergänglich herausgestellt hat.
Was ist immer da?

- 23 -

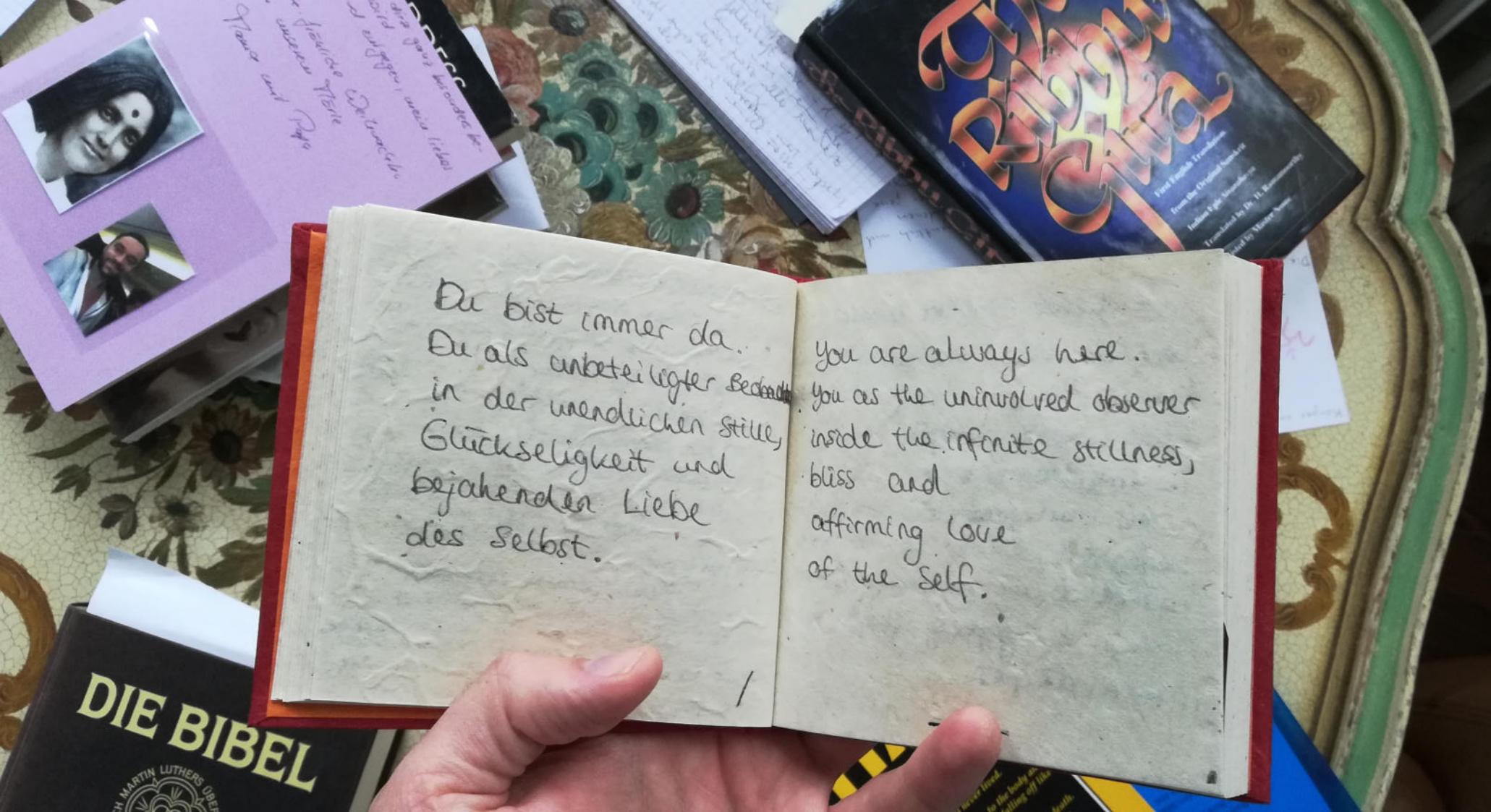
Now please seriously ask yourself
this: Is there even such a thing
as never ending suffering or fear?
Does suffering or fear not always
pass? And what remains?
What is permanently here?
The background for everything
that arises? Before everything,
during everything and after
everything?
Using thoughts, we started from
the most negative scenario
which was found to be perishable.
What is it that is always here?

- 24 -



Du bist immer da.
Du als unbeteiligter Beobachter
in der unendlichen Stille,
Glückseligkeit und
bejahender Liebe
des Selbst.

you are always here.
you as the uninvolved observer
inside the infinite stillness,
bliss and
affirming love
of the Self.



Dein bist immer da.
Du als unbeteiligter Beobachter
in der unendlichen Stille,
Glückseligkeit und
bejahenden Liebe
des Selbst.

You are always here.
You as the uninvolved observer
in the infinite stillness,
bliss and
affirming love
of the Self.

Mit dieser Einsicht können wir das Leben mit all seinen Facetten in pure Dankbarkeit genießen und jedem Moment mit höchster Gegenwärtigkeit und Bewusstheit begegnen, während wir zu aller Zeit sicher in Gottes Schoß ruhen dürfen.

-27-

With this recognition, we enjoy all aspects of life in pure gratitude, being in each moment with the highest presence and awareness and at the same time resting safely in God's lap.

- 28 -

OM
AMEN
RAM RAM





